

De Europæiske Fællesskabers Tidende

20. årgang nr. C 187

5. august 1977

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

Indhold

I *Meddelelser*

Kommission

Europæisk regningsenhed	1
Meddelelse om indledning af en antidumping-/antisubventionsprocedure vedrørende Haematit-råjern og -støbejern med oprindelse i Brasilien	2

II *Forberedende retsakter*

Kommission

Udkast til Rådets resolution om retningslinjerne for den fælles politik på det videnskabelige og teknologiske område	3
Udkast til Rådets afgørelse om fremme af forskningsprojekter af industriel betydning	5
Forslag til Rådets afgørelse om et forskningsprogram for prognoser og vurderinger på det videnskabelige og teknologiske område	7

III *Oplysninger*

Kommission

Bekendtgørelse om en løbende licitation vedrørende overdragelse af pærer, som er trukket tilbage fra markedet, til destillationsindustrien	10
Bekendtgørelse om en løbende licitation vedrørende overdragelse af æbler, som er trukket tilbage fra markedet, til destillationsindustrien	10

Offentlige Bygge- og Anlægsarbejder (Rådets direktiv 71/305/EØF af 26. juli 1971, udvidet med Rådets direktiv 72/277/EØF af 26. juli 1972)	11
--	----

Offentligt udbud	13
------------------------	----

Begrænsede udbud	14
------------------------	----

I

(Meddelelser)

KOMMISSION

EUROPÆISK REGNINGSENHED ⁽¹⁾

4. august 1977

Værdien af 1 ERE i national valuta:

Belgisk og luxembourgsk franc		US-dollar	1,15065
— på det konvertible marked	40,6697	Schweizerfranc	2,76054
— på det finansielle marked	40,6870	Spansk peseta	97,3716
Tysk mark	2,63490	Svensk krone	5,03027
Nederlandsk gylden	2,79966	Norsk krone	6,06558
Pund sterling	0,661511	Canadisk dollar	1,23541
Dansk krone	6,90197	Portugisisk escudo	44,1822
Fransk franc	5,58360	Østrigsk schilling	18,7288
Italiensk lire	1013,70	Finmark	4,63367
Irsk pund	0,661511	Yen	305,351

NB: Enhver interesseret kan ved telexopkald (automatisk tilbagesvar) opnå de seneste omregningskurser for ERE (se EFT nr. C 143 af 17. juni 1977).

⁽¹⁾ — Artikel 2, andet afsnit, i Rådets afgørelse 75/250/EØF af 21. april 1975 om fastsættelse og omregning af den europæiske regningsenhed, som anvendt i Lomé-konventionen AVS-EØF.

— Artikel 2, andet afsnit, i Kommissionens beslutning nr. 3289/75/EKSF af 18. december 1975 om fastsættelse og omregning af den europæiske regningsenhed, som anvendt i henhold til EKSF-traktaten.

Meddelelse om indledning af en antidumping-/antisubventionsprocedure vedrørende Haematit-råjern og -støbejern med oprindelse i Brasilien

Kommissionen har modtaget oplysninger, som indeholder bevisligheder om forekomst af dumping, præmier eller subvention, som vedrører indførslen af Haematit-råjern og -støbejern ⁽¹⁾ med oprindelse i Brasilien, og som er til skade for en erhvervsgren inden for Fællesskabet.

Kommissionen har derfor, i samarbejde med medlemsstaterne, indledt undersøgelse af sagen på Fællesskabsplan i henhold til Kommissionens henstilling 77/329/EKSF om beskyttelse mod dumping, præmier eller subventioner fra lande, der ikke tilhører Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

Alle oplysninger vedrørende sagen kan skriftlig meddeles Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, Generaldirektoratet for forbindelser med tredjelande, 200, rue de la Loi, B - 1049 Bruxelles ⁽²⁾.

De interesserede parter kan senest 30 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse skriftlig redegøre for deres standpunkt, blandt andet ved at besvare det spørgeskema, som er tilsendt de klart berørte parter, og med angivelse af bevisligheder til støtte herfor.

Kommissionen vil desuden høre de direkte berørte parter, som anmoder herom i den i foregående afsnit nævnte redegørelse, såfremt de godtgør at have tilstrækkelig interesse i yderligere at redegøre for deres standpunkt.

⁽¹⁾ Toldposition 73.01 B I b) og 73.01 B II, Nimexe 73.01-23 og 73.01-25.

⁽²⁾ Telex: Comeurbru 21.877.

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSION

Udkast til Rådets resolution om retningslinjerne for den fælles politik på det videnskabelige og teknologiske område

(Forelagt Rådet af Kommissionen den 30. juni 1977)

RADET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaterne om oprettelse af De europæiske Fællesskaber,

under henvisning til meddelelse fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

En fælles politik på det videnskabelige og teknologiske område er en væsentlig faktor for den sociale fremgang, en afbalanceret økonomisk ekspansion og en forbedring af livskvaliteten;

ved iværksættelse af en sådan fælles politik skal Fællesskabernes institutioner med regelmæssige mellemrum revidere udsigterne og opstille mål og prioriteter for denne politik samt træffe afgørelse om bevilning af de nødvendige midler;

Rådet vedtog den 14. januar 1974, en resolution herom; udformningen af den fælles politik på det videnskabelige og teknologiske område kræver især en samordning af national politik; Fællesskabernes institutioner bør drage omsorg for de nødvendige forbindelser mellem de programmer, som gennemføres på fællesskabsplan, og det tilsvarende arbejde i medlemsstaterne;

Den europæiske Videnskabssammenslutnings aktiviteter bør følges nøje og — når det er i Fællesskabets

interesse — støttes, eftersom denne sammenslutning spiller en vigtig rolle i koordineringen af grundforskningsaktiviteter;

Fællesskabets og medlemsstaternes indsats med henblik på udbredelse, beskyttelse og udnyttelse af forsknings- og udviklingsresultaterne bør svare til deres forsknings- og udviklingsindsats deltagelse af tredjelande, og specielt af europæiske tredjelande, i Fællesskabets forsknings- og udviklingsaktioner bør altid tilstræbes, når det synes nødvendigt eller formålstjenligt;

Udvalget for videnskabelig og teknisk Forskning har afgivet udtalelse herom —

VEDTAGET FØLGENDE RESOLUTION:

Artikel 1

Rådet tilslutter sig Kommissionens »retningslinjer« for den fælles politik på det videnskabelige og teknologiske område i perioden 1977-1980. Det anmoder følgelig Kommissionen om at fremsætte hensigtsmæssige forslag til forsknings- og udviklingsaktioner.

Artikel 2

På samtlige videnskabelige og teknologiske områder, hvor der gennemføres direkte, indirekte eller samordnede aktioner, iværksættes og udvides gradvis en

koordinering af det forsknings- og udviklingsarbejde, som udføres på nationalt plan og finansieres af offentlige midler i perioden 1977-1980.

For at de kan bistå Fællesskabernes institutioner med denne koordineringsopgave, skal de rådgivende udvalg for programforvaltning (CCMGP), som Rådet siden 1969 har oprettet for de direkte og indirekte aktioner, også have til opgave at afgive udtalelser og henstillinger vedrørende samtlige forskningsaktiviteter, der udføres på fællesskabsplan og på nationalt plan. Rådets resolution af ... om de rådgivende udvalg for programforvaltning ændres derfor i overensstemmelse med efterfølgende bilag.

Artikel 3

Eftersom Den europæiske Videnskabssammenslutning spiller en vigtig rolle ved koordinering af grundforskningsaktiviteterne, opfordrer Rådet Kommissionen til specielt at have opmærksomheden henledt på den del af denne sammenslutnings arbejde, der er i Fællesskabets interesse, og til at forelægge Rådet forslag om støtte til dette arbejde eller deltagelse heri.

Artikel 4

For gennem udbredelse, beskyttelse og udnyttelse at sikre en bedre anvendelse af forsknings- og udvik-

lingsresultaterne for Fællesskabet, opfordrer Rådet Kommissionen til at træffe passende foranstaltninger og snarest udarbejde de nødvendige aktions- og koordineringsforslag vedrørende udbredelse, beskyttelse og udnyttelse af disse resultater.

Artikel 5

Rådet opfordrer Kommissionen til inden udgangen af 1979 med bistand fra CREST at foretage en generel revision af Fællesskabets videnskabelige og tekniske aktiviteter og anlægge beretning til Rådet herom. Denne beretning bør specielt indeholde en vurdering af de resultater, som er opnået ved fællesskabsaktiviteter på det videnskabelige område. For at denne revision kan komme til at omfatte samtlige fællesskabsaktiviteter, skal de særlige udvalg, som Fællesskabets instanser har oprettet på de forskellige videnskabelige og teknologiske områder, deltage heri.

På grundlag af denne generelle revision skal Kommissionen i løbet af 1980 opstille de mål og nye retningslinjer, som under hensyntagen til medlemsstaternes tilsvarende forsknings- og udviklingsarbejde skal gælde for Fællesskabet på det videnskabelige og teknologiske område.

BILAG

Ændring af Rådets resolution af ... om rådgivende udvalg for programforvaltning (stk. 2, 6 og 7 i dokument R/855/77 (ATO 45))

»2. Med forbehold af Kommissionens ansvar for programmernes gennemførelse skal hvert udvalg inden for rammerne af sin rådgivende rolle bidrage

- til den bedst mulige gennemførelse af det program, der henhører under det, og især til en detaljeret definition af projekter samt vurdering af resultaterne,
- til en gradvis koordinering af alle forskningsaktiviteter på fællesskabsplan og nationalt plan på det område, der henhører under det.«

»6. Hvert udvalgt afgiver udtalelser, som udarbejdes af sekretariatet og forelægges udvalget til godkendelse. Alle udvalgsmedlemmer har ret til at få deres mening anført i disse udtalelser. Udtalelserne fremsendes til Kommissionen; en genpart sendes til Rådet. Kommissionens tjenestegrene underretter regelmæssig CREST og dets underudvalg om de rådgivende udvalg for programforvaltnings arbejde som helhed.«

»7. Hvert udvalg består højst af

- a) for Kommissionens delegations vedkommende: tre tjenestemænd udpeget af Kommissionen,

- b) for medlemsstaternes delegationers vedkommende: tre sagkyndige udpeget af regeringerne i de medlemsstater, der deltager i det pågældende program, efter de kriterier, som hver enkelt regering finder mest hensigtsmæssige ⁽¹⁾; udvalget er beslutningsdygtigt, selv om en medlemsstats sagkyndige ikke er til stede.

Disse bestemmelser kan undtagelsesvis fraviges efter aftale mellem delegationerne«.

⁽¹⁾ Om muligt skal en af disse sagkyndige være ansvarlig for de nationale programmer på det pågældende område.»

Udkast til Rådets afgørelse om fremme af forskningsprojekter af industriel betydning

(Forelagt Rådet af Kommissionen den 30. juni 1977)

RADET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Artikel 2 i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab;

en fælles politik på det videnskabelige og teknologiske område er en væsentlig faktor for den sociale fremgang, en afbalanceret økonomisk ekspansion og en forbedring af livskvaliteten;

fremme af forskningsprojekter af industriel betydning kan følgelig bidrage til virkeliggørelsen af traktatens mål;

ved afgørelse af 14. marts 1977 har Rådet vedtaget det fjerde program for økonomisk politik på mellem-lang sigt ⁽¹⁾;

Europa-Parlamentet vedtog den 10. maj 1977 en beslutning om nødvendigheden af snarlige innovations- og forskningspolitiske fællesskabsforanstaltninger til

fordel for de områder, hvor medlemsstater med begrænsede licensindtægter må betale store licensafgifter til tredjelande;

industrivirksomhederne er det vigtigste instrument i innovationsprocessen, og fremme af virksomhedernes innovationsdygtighed, navnlig for små og mellemstore virksomheders vedkommende, kan lette deres tilpasning til de aktuelle strukturændringer;

som følge af strukturændringerne i industrien bliver en forbindelse eller et snævert samarbejde mellem Fællesskabets virksomheder stadig mere påkrævet, medens virksomhederne ofte har vanskeligt ved at finde en passende offentlig sponsor til fremme af nogle af deres forskningsprojekter af industriel betydning;

Ved et rimeligt finansielt bidrag til nogle af de forskningsprojekter, der er af industrielt interesse, kan Fællesskabet tilskynde sådanne virksomheder til at gennemføre forskningsprojekter af industriel betydning eller fremme sammenslutning af sådanne firmaer;

Fællesskabets finansielle bidrag må ikke fordreje konkurrencevilkårene på en måde, der er uforenelig med traktatens grundlæggende bestemmelser;

da sådanne bidrag kun skal ydes på prioriterede områder og til et begrænset antal af nøje definerede projekter, må Kommissionen kunne råde over alle midler til i hvert enkelt tilfælde at vurdere fordelene ved projekterne og foreneligheden med målene for den fælles politik på det videnskabelige og teknologiske område;

⁽¹⁾ EFT nr. L 101 af 25. 4. 1977, s. 1.

den industrielle innovation bør først og fremmest bidrage til besparelser eller rationel udnyttelse af energi og råstoffer, til beskyttelse af miljøet og til forbedring af levevilkårene;

innovationsprocessen vil lette indførelsen af de nye teknologier, der er forbundet med den industrielle omstrukturering, konkurrenceevnen på de internationale markeder og forbedre betalingsbalancen på det teknologiske område;

den industrielle innovation kan specielt bidrage til oprettelse af nye arbejdspladser og forbedring af den økonomiske ligevægt mellem regionerne;

traktaten indeholder ikke fornøden hjemmel til fremme af forskningsprojekter af industriel betydning;

Udvalget for videnskabelig og teknisk Forskning har afgivet udtalelse herom —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Kommissionen kan i henhold til denne afgørelse gennem kontrakter yde et finansielt bidrag til gennemførelse af forskningsprojekter af industriel interesse, som gennemføres af personer eller virksomheder, der er hjemmehørende i De europæiske Fællesskabers medlemsstater, og som

- tilstræber samarbejde på tværs af grænserne inden for Fællesskabets rammer
- eller allerede har indledt et sådant samarbejde.

De projekter, der navnlig vil komme i betragtning er projekter, som forelægges af personer samt små og mellemstore virksomheder, og som kan bidrage til innovation. Endvidere tages der hensyn til, at Kommissionens finansielle bidrag ikke fordrejer konkurrencevilkårene på en måde, der er uforenelig med de tilsvarende bestemmelser i traktaten.

Artikel 2

Projekterne skal bidrage til virkeliggørelse af de mål, der er opstillet i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab og opfylde mindst ét af nedenstående kriterier:

- besparelse eller mere rationel udnyttelse af energi og råstoffer;
- udvikling af nye teknologier, som kan bidrage til industriel omstrukturering;
- oprettelse af nye arbejdspladser, forbedring af arbejds- og levevilkårene;
- styrkelse af konkurrenceevnen på de internationale markeder og forbedring af den teknologiske balance;
- forbedring af den økonomiske ligevægt mellem regionerne;
- beskyttelse af miljøet.

Artikel 3

Kommissionen opfordrer interesserede personer og virksomheder til at forelægge deres projekter.

For hvert projekt skal forelægges en rapport med udførlig beskrivelse af det pågældende projekt i henhold til efterfølgende bilag.

Artikel 4

Kommissionen fastsætter kontraktvilkårene og størrelsen af det finansielle bidrag på grundlag af en udtalelse fra Udvalget for videnskabelig og teknisk Forskning (CREST) og efter høring af et »rådgivende udvalg for forskning af industriel interesse«, som nedsættes ved Kommissionen.

Artikel 5

Rådets forordning (EØF) nr. 2380/74 af 17. september 1974 ⁽¹⁾ finder anvendelse på viden samt patenterbare og andre opfindelser, som resulterer af gennemførelse af projekter, hvortil Kommissionen har ydet et finansielt bidrag i henhold til denne afgørelse.

Artikel 6

Denne afgørelse træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

⁽¹⁾ EFT nr. L 255 af 29. 9. 1974, s. 1.

BILAG

Beskrivelse af forskningsprojekter af industriel betydning (artikel 3)

1. Projektets titel og berørte virksomheder eller personer.
2. Finansiell status, sagkundskab og personale, der er til rådighed i den/de virksomhed/er, der står for projektets gennemførelse.
3. Projektets sigte og betydning.
Det skal angives, hvorledes projektet opfylder de kriterier, der er anført i artikel 2.
4. Udførlig beskrivelse af eventuel tidligere udført forskning (antallet af patenter anføres).
5. Program for det påtænkte arbejde (herunder kvalificeret og ikke-kvalificeret personale).
6. Specifikation af driftsomkostningerne, herunder omkostningerne til nyt apparatur, der skal anskaffes.
7. Er projektet allerede blevet forelagt et andet nationalt eller internationalt organ med henblik på opnåelse af et finansielt bidrag?
8. Hvilken procentdel udgør den ansøgte finansiering af den samlede finansiering? Angivelse af de foranstaltninger, som medlemsstaterne har truffet eller planlagt for at fremme iværksættelsen af projektet.
9. Finansieringsplan for den del af programmet, der ikke er dækket af støtten i henhold til punkt 8.
10. Forventede resultater.
11. Påtænkt udnyttelse af resultaterne ved gunstigt udfald af projektet.
12. Tidsplan for arbejdet og de finansielle forpligtelser.
13. Ville projektet også blive gennemført uden finansiering gennem fællesskabsmidler?

Forslag til Rådets afgørelse om et forskningsprogram for prognoser og vurderinger på det videnskabelige og teknologiske område

(Forelagt Rådet af Kommissionen den 30. juni 1977)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,
og

ud fra følgende betragtninger:

Artikel 2 i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab;

i en verden, der ændrer sig stadig hurtigere, må Fællesskabet under hensyn til mulige fremtidige problemer, krav og behov søge at forme sin fremtid og indrette sin politik efter nøje definerede langsigtede-

mål, som forsknings- og udviklingsarbejde kan yde et væsentligt bidrag til at nå;

i sin resolution af 14. januar 1974 ⁽¹⁾ vedtog Rådet et handlingsprogram for prognoser, vurderinger og metodologi for De europæiske Fællesskaber, som er nødvendigt for definitionen af Fællesskabets aktion på lang sigt, og som tjener som teknisk grundlag for Fællesskabernes institutioners fremtidige afgørelser på det videnskabelige og teknologiske område;

i den derpå baserede undersøgelse »Europa plus 30« hedder det, at langsigtede prognoser er nyttige og nødvendige som rettesnor for Fællesskabernes politik og beslutninger;

Kommissionen må på baggrund af den mulige udvikling på lang sigt kunne udpege prioriterede områder for forskning og udvikling på fællesskabsplan og vurdere forsknings- og udviklingsaktiviteternes indvirkning på den langsigtede sociale og økonomiske udvikling i Fællesskabet;

prognoser og teknologivurderinger er genstand for omfattende undersøgelser på nationalt og internationalt plan; hidtil har Kommissionen imidlertid ikke fulgt eller udnyttet disse undersøgelser i tilstrækkeligt omfang, ligesom de ikke specielt tager sigte på Fællesskabets særlige problemer;

i sin resolution af 14. januar 1974 opfordrede Rådet Kommissionen til at fremsætte konkrete forslag på grundlag af resultaterne af den første undersøgelse (Europa plus 30);

i stedet for at oprette et prognoseinstitut for Fællesskabet, som det anbefalede i den første undersøgelse (Europa plus 30), må det foretrækkes, at Fællesskabet indhøster yderligere erfaringer inden for rammerne af et eksperimentelt femårsprogram;

forskning på området prognoser og vurderinger skal bidrage til virkeliggørelse af traktatens mål;

traktaten indeholder ikke fornøden hjemmel hertil;

udvalget for videnskabelig og teknisk Forskning (CREST) har afgivet udtalelse om Kommissionens forslag —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Et handlingsprogram for Det europæiske økonomiske Fællesskab vedrørende prognoser og vurderinger på

⁽¹⁾ EFT nr. C 7 af 29. 1. 1974, s. 7.

det videnskabelige og teknologiske område fastlægges, således som det fremgår af bilaget for en periode af fem år fra den 1. januar 1978. Bilaget udgør en integrerende del af denne afgørelse.

Artikel 2

Loftet for de udgiftsforpligtelser og det personale, der er nødvendigt for gennemførelsen af dette program, anslås til henholdsvis 4,4 millioner regningsenheder og 10 ansatte. Regningsenheden er fastsat i artikel 10 i finansforordningen af 25. april 1973 vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget ⁽¹⁾.

Artikel 3

Kommissionen sørger for gennemførelsen af programmet. Den bistås herved af et rådgivende udvalg bestående af nationale repræsentanter, som Kommissionen nedsætter til at sørge for en snæver forbindelse mellem forskningsprogrammet og de nationale aktiviteter på dette område. Udvalget giver råd vedrørende programmets gennemførelse.

Artikel 4

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger med henblik på, at de forskergrupper og institutter, der beskæftiger sig med dette område i medlemsstaterne, med Kommissionen foretager den koordinering, som er omhandlet i denne afgørelse.

Artikel 5

Ved udgangen af det fjerde år foretager Kommissionen en vurdering af programmet og aflægger beretning til Rådet og Europa-Parlamentet.

Artikel 6

Udbredelse af den viden, som programmet resulterer i, sker i henhold til forordning (EØF) nr. 2380/74 ⁽²⁾.

Artikel 7

Denne afgørelse er rettet til medlemsstaterne.

⁽²⁾ EFT nr. L 116 af 1. 5. 1973, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. L 255 af 20. 9. 1974 om den ordning om udbredelse af viden, der skal gælde for forskningsprogrammerne for Det europæiske økonomiske Fællesskab.

BILAG**Prognoser og vurderinger på det videnskabelige og teknologiske område (1978-1982)**
(Indirekte aktion)

Et maksimumbeløb på 4,4 millioner RE og et personale på 10 ansatte anslås for dette program-punkt.

Hovedformålet med handlingsprogrammet er at bidrage til opstilling af langsigtede FoU-mål og -prioriteter og dermed til udformning af en sammenhængende politik for videnskab og teknologi på lang sigt.

Hovedarbejdsområder:

1. Klarlæggelse af hvilket forskningsarbejde der er i gang inden for og uden for Fællesskabet på området prognoser og vurderinger; analyse af resultaterne af dette arbejde med henblik på deres relevans for Fællesskabets udvikling.
 2. Konstatation på grundlag af ovennævnte oplysninger — og, hvor der er behov herfor, ved supplerende undersøgelser — af potentielle konflikter, problemer og omstændigheder, som kan påvirke Fællesskabets udvikling på lang sigt, og anbefaling af alternative retninger for FoU, som kan bidrage til overvindelse af vanskelighederne eller virkeliggørelse af målene.
 3. Oprettelse i samarbejde med medlemsstaterne af et system til koordinering af specialiserede forskergrupper arbejde på dette område i Fællesskabet, således at der kan oprettes et prognosenet for Fællesskabet. Dette kræver bl.a. et nært samarbejde med fællesskabsinstitutter (Instituttet for forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene og det foreslåede institut for økonomiske analyser og økonomisk forskning) og med andre nationale og internationale organer på dette område.
-

III

(Oplysninger)

KOMMISSION

Bekendtgørelse om en løbende licitation vedrørende overdragelse af pærer, som er trukket tilbage fra markedet, til destillationsindustrien

L'Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA), Via Palestro 81, Rom, har åbnet en løbende licitation i henhold til forordning (EØF) nr. 1562/70 (EFT nr. L 169 af 1. 8. 1970, s. 67) med henblik på overdragelse af pærer, som er trukket tilbage fra markedet, til destillationsindustrien.

Bekendtgørelse om en løbende licitation vedrørende overdragelse af æbler, som er trukket tilbage fra markedet, til destillationsindustrien

L'Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA), Via Palestro 81, Rom, har åbnet en løbende licitation i henhold til forordning (EØF) nr. 1562/70 (EFT nr. L 169 af 1. 8. 1970, s. 67) med henblik på overdragelse af æbler, som er trukket tilbage fra markedet, til destillationsindustrien.

OFFENTLIGE BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER

*(Offentliggørelse af meddelelser angående offentlige bygge- og anlægsarbejder og tilde-
ling af offentlige arbejder i overensstemmelse med Rådets direktiv 71/305/EØF af
26. juli 1971, udvidet med Rådets direktiv 72/277/EØF af 26. juli 1972)*

FORMULAR TIL BEKENDTGØRELSE AF ENTREPRISER**A. Offentligt udbud**

1. Navn og adresse på den ordregivende myndighed (artikel 16 e) ⁽¹⁾):
2. Den valgte udbudsform (artikel 16 b)):
3. a) Udførelsessted (artikel 16 c)):
 - b) Ydelsernes art og omfang, almindelig karakteristik af arbejdet (artikel 16 c)):
 - c) Hvis entreprisen er opdelt i flere afsnit, størrelsesordenen af de forskellige afsnit og muligheden for at afgive bud på et, flere eller samtlige afsnit (artikel 16 c)):
 - d) Angivelse af entreprisens formål, når denne også omfatter projektering (artikel 16 c)):
4. Eventuelt fastsat udførelsesfrist (artikel 16 d)):
5. a) Navn og adresse på den myndighed, til hvilken anmodning om udbudsbetingelser og supplerende dokumenter kan rettes (artikel 16 f)):
 - b) Sidste dag for fremsættelse af denne anmodning (artikel 16 f)):
 - c) (eventuelt) Det beløb, der skal erlægges for at modtage disse dokumenter, samt betalingsbetingelser (artikel 16 f)):
6. a) Sidste dag for modtagelse af bud (artikel 16 g)):
 - b) Den adresse, til hvilken de skal fremsendes (artikel 16 g)):
 - c) Det eller de sprog, på hvilke de skal affattes (Artikel 16 g)):
7. a) Personer, der kan være til stede ved åbningen af buddene (artikel 16 h)):
 - b) Dato, klokkeslet og sted for denne åbning (artikel 16 h)):
8. (eventuelt) Sikkerhedsstillelse og garantier, som forlanges (artikel 16 i)):
9. Væsentlige finansierings- og betalingsbestemmelser og/eller henvisning til de forskrifter, der fastsætter regler herfor (artikel 16 j)):
10. (eventuelt) Den retlige form, som den sammenslutning af entreprenører, til hvilken entreprisen overdrages, skal have (artikel 16 k)):
11. Økonomiske og tekniske minimumskrav, som entreprenøren skal opfylde (artikel 16 l)):
12. Frist, inden for hvilken afgiveren af buddet er forpligtet til at vedstå sit bud (artikel 16 m)):
13. Kriterier, der vil blive lagt til grund ved antagelse af et bud. Andre kriterier end den laveste pris skal nævnes, når de ikke er angivet i udbudsbetingelserne (artikel 29)):
14. Andre oplysninger:
15. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen (artikel 16 a)):

⁽¹⁾ De i parentes anførte artikler henviser til Rådets direktiv 71/305/EØF af 26. juli 1971 (EFT nr. L 185 af 16. 8. 1971, s. 5).

B. Begrænset udbud

1. Navn og adresse på den ordregivende myndighed (artikel 17 a) ⁽¹⁾):
2. Den valgte udbudsform (artikel 17 a)):
3. a) Udførelsessted (artikel 17 a)):
 - b) Ydelsernes art og omfang, almindelig karakteristik af arbejdet (artikel 17 a)):
 - c) Hvis udbuddet er opdelt i flere afsnit, størrelsesordenen af de forskellige afsnit og muligheden for at afgive bud på et, flere eller samtlige afsnit (artikel 17 a)):
 - d) Angivelse af entreprisens formål, når denne også omfatter projektering (artikel 17 a)):
4. Eventuelt fastsat udførelsesfrist (artikel 17 a)):
5. (eventuelt) Den retlige form, som den sammenslutning af entreprenører, til hvilken entreprisen overdrages, skal have (artikel 17 a)):
6. a) Sidste dag for modtagelse af anmodninger om deltagelse (artikel 17 b)):
 - b) Den adresse, til hvilken de skal fremsendes (artikel 17 b)):
 - c) Det eller de sprog, på hvilke de skal affattes (artikel 17 b)):
7. Sidste dag for afsendelse af opfordringer til at afgive bud (artikel 17 c)):
8. Oplysninger om entreprenørens egne forhold samt de økonomiske og tekniske minimumskrav, som han skal opfylde (artikel 17 d)):
9. Kriterier, der vil blive lagt til grund ved antagelse af et bud, når de ikke er nævnt i opfordringen til at afgive bud (artikel 18 d)):
10. Andre oplysninger:
11. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen (artikel 17 a)):

De i udbudsbekendtgørelserne anvendte forkortelser har følgende betydning:

B — Belgien	DK — Danmark
D — Tyskland	F — Frankrig
IRL — Irland	I — Italien
L — Luxembourg	NL — Nederlandene
UK — Det forenede Kongerige	

⁽¹⁾ De i parentes anførte artikler henviser til Rådets direktiv 71/305/EØF af 26. juli 1971 (EFT nr. L 185 af 16. 8. 1971, s. 5).

Offentligt udbud

1. Finanzbauamt Koblenz, Dikasterialgebäude, Postfach 809, D - 5400 Koblenz.
2. Offentligt udbud i henhold til Verdingungsordnung für Bauleistungen, del A (VOB/A).
3. a) Koblenz-Pfaffendorf.
 - b) Udvidelse af den lokale skydebane:
 - Jordarbejder 56 000 m³
 - Jorderstatningsmateriale 70 000 m³
 - Drænledninger 2 250 m
 - Vandledninger 470 m
 - Jernbeton 1 600 m³
 - Jernbetonmure 5 300 m²
 - Jernbetonstøtter 580 m
 - Stål 360 tons
 - Vejbefæstelse 8 000 m².
 - c)
 - d)
4. 36 måneder, planlagt påbegyndelse november 1977.
5. a) Finanzbauamt Koblenz.
 - b) Indtil 19. august 1977.
 - c) Der skal indbetales et beløb på 150 DM til Bundeskasse Koblenz, konto nr. 570 01001 i Landeszentralbank Koblenz, bankregistreringsnummer 570 000 00, under mærket »Standortschießanlage Koblenz«. Anmodninger om udbudsmaterialet skal vedlægges kvittering for indbetalingen.
6. a) 28. september 1977, kl. 10.00.
 - b) Finanzbauamt Koblenz.
 - c) Tysk.
7. a) Bydende og disses befuldmægtigede.
 - b) 28. september 1977, kl. 10.00, Finanzbauamt Koblenz.
8. For kontraktens opfyldelse kræves der er kaution på 5 % af entreprisesummen fra et i Forbundsrepublikken Tyskland eller Berlin (Vestberlin) anerkendt kreditinstitut eller kautionsselskab.

Som sikkerhed for afhjælpningen tilbageholdes 5 % af den endelige afregningssum. Entreprenøren kan i stedet stille en kaution fra et i Forbundsrepublikken Tyskland eller Berlin (Vestberlin) anerkendt kreditinstitut eller kautionsselskab.
9. Acontobetaling og endelig afregning i henhold til Verdingungsordnung für Bauleistungen — VOB/B.
- 10.
11. Dokumentation for:
 - omsætningen ved bygge- og anlægsarbejder i de seneste tre regnskabsår;
 - de inden for de seneste tre regnskabsår udførte bygge- og anlægsarbejder, som kan sammenlignes med det udbudte, med oplysninger om udbydende myndighed, arbejdernes art og udførelsesfrist;
 - det tekniske udstyr, som står til rådighed for udførelsen.
12. Indtil 31. oktober 1977.
13. I henhold til § 25 VOB/A vil det bud blive antaget, som under hensyn til alle tekniske og økonomiske synspunkter forekommer mest fordelagtigt.
14. Udbudsdokumenterne kan før rekvirering beses hos Finanzbauamt Koblenz.
15. 28. juli 1977.

Begrænset udbud

1. Direction de l'Équipement de Meurthe-et-Moselle, Case Officielle nr. 125 — 54037, F - Nancy Cedex.
2. Begrænset udbud.
Kontrakten tildeles enten en hovendretreprenør eller en sammenslutning af entreprenører med solidarisk ansvar; virksomhedssammenslutningerne skal være dannede, når ansøgningen indsendes.
3. a) Syd for Toul (54).
b) Anlæg af omkørselsvejen ved Toul — strækningen hovedvej (RN) 404 til amtsvej (CD) 960.
Kontrakten omfatter jordarbejder, vejbaner og bygværker til en værdi af 24 millioner ffr.
c)
d)
4. 15 måneder. Ansøgeren kan desuden foreslå en frist, som medfører besparelser.
- 5.
6. a) 2. september 1977, kl. 17.00.
b) Direction de l'Équipement de Meurthe-et-Moselle, GAC. 1/MA, adresse som punkt 1. På kuverten anføres: «Appel de Candidatures du 2 septembre 1977 Travaux du contournement de Toul. Ne pas ouvrir avant la date fixée».
c) Fransk.
- 7.
8. Oplysningsskema i henhold til artikel 41.1 i Code des Marchés Publics (RF).
9. Prisen og den med besparelser forbundne, foreslåede frist.
10. Yderligere oplysninger kan indhentes hos:
Service de l'Équipement — arrondissement opérationnel
B.P. 24 — F - 54311 Essey-les-Nancy.
11. 28. juli 1977.

Begrænset udbud

1. Essex County Council, County Hall, P.O. Box 11, UK-Chelmsford, Essex.
2. Laveste, antagelige bud i konkurrence blandt udvalgte entreprenører eller særlige tildelingskriterier benyttet i forbindelse med alternative bud modtaget fra udvalgte entreprenører.
3. a) Anden fase af komplekset South Woodham Ferrers, beliggende på nordbredden af floden Crouch, 12 km sydøst for Chelmsford, Essex, England.
b) Anlæg af veje, et dræningssystem til overfladevand og et dræningssystem til spildevand, som skal skaffe arealer til bebyggelse og lignende formål.
Vejarbejderne omfatter ca. 6,5 km veje i fleksibel konstruktion, herunder gadebelysning, kanaler til hovedledninger, udgravning af ca. 20 000 m³ materiale, udlægning af ca. 60 000 m³ materiale i dæmninger samt opførelse af broer og gennemløb i forspændt og armeret in-situ-støbt beton.
Arbejderne med dræningssystemet til overfladevand omfatter udlægning af ca. 3 400 m rør med en diameter på op til 1,125 m, samt 10 udløb, hvoraf 4 er under indflydelse af tidevand, anlæg af to lagerarealer på ca. 30 000 m³, herunder udgravning af ca. 90 000 m³ materiale, 400 m armeret firkantet gennemløb samt ca. 650 m åben kanal.
Arbejderne med dræningssystemet til spildevand omfatter udlægning af ca. 4 800 m rør med en diameter op til 375 mm, opførelse af en pumpestation og ca. 900 m pumpeledning samt tilhørende arbejder.
Omkostningerne til de samlede arbejder forventes at blive £ 4,5 millioner.
c) Entreprisen vil ikke blive opdelt.
d) Entreprisen omfatter ikke projektering.
4. 24 måneder fra begyndelsesdatoen, der bekendtgøres af den for entreprisen ansvarlige ingeniør, men der kan blive tale om kortere udførelsesfrist på arbejderne på bestemte områder.
5. Hvis en gruppe af entreprenører afgivet et antageligt bud, skal hvert medlem af gruppen underskrive en erklæring om, at hvert enkelt firma eller virksomhed er solidarisk ansvarlig for entreprisen.
6. a) 19. august 1977.
b) Chief Executive and Clerk, Essex County Council, adresse som pkt. 1.
c) Engelsk.
7. Ca. ultimo oktober 1977.
8. Bevis for optagelse i et fagregister eller aktieselskabsregisteret i Det forenede Kongerige eller Irland.
Statusopgørelse/driftsregnskaber for de seneste tre år, herunder en erklæring om omsætningen ved bygge- og anlægsarbejder.
En erklæring om de tekniske kvalifikationer hos det ledende og tilsynsførende personale, der er ansvarligt for arbejderne, samt oplysninger om tidligere erfaring med britisk byggepraksis.
En liste over arbejder på over 1 million RE, der er udført i de seneste fem år, værdi og sted for hvert arbejde og navnet på den ordregivende myndighed.
Oplysninger om maskiner og udstyr, der er til rådighed ved arbejdets udførelse.
Oplysning om hvorvidt virksomheden agter at benytte egen eller lokal arbejdskraft.
9. Nærmere oplysninger om tildelingskriterierne vil fremgå af instruktionerne vedrørende afgivelse af bud.
10. Kontrakten baseres på Institution of Civil Engineers Conditions of Contract til brug i forbindelse med Works of Civil Engineering Construction (femte udgave) med ændringer fra the (Essex County) Council, og specifikationer, tegninger og mængdefortegnelser. Der tillades svingninger i lønninger og materialepriser i henhold til en fastsat formel. Månedlige acountbetalinger på grundlag af en vurdering af udført arbejde og materialer leveret til byggepladsen.
11. 25. juli 1977.

Begrænset udbud

1. The Derby Borough Council, Council House, Corporation Street, UK-Derby (England).
2. Begrænset udbud på basis af det laveste, antagelige bud i konkurrence blandt udvalgte entreprenører. Entreprenører kan anmode om optagelse på en liste over udvalgte entreprenører, som vil blive opfordret til at afgive bud på nedenstående arbejder.
 3. a) Saneringsområdet omfatter et areal på ca. 0,85 ha beliggende i Woods lane ca. 1 km sydvest for Derby bymidte.
 - b) Kontrakten omfatter opførelser af 52 boliger i 2-etageblokke i traditionel murstenskonstruktion med anvendelse af visse standardkomponenter. Kontrakten omfatter desuden hovedledninger, kloakering, udendørs arbejder samt veje- og parkeringspladser.
 - c)
 - d)
4. Boligerne skal færdiggøres og afleveres i etaper. Fristen for færdiggørelsen af det samlede arbejde er 16 måneder at regne fra datoen for overtagelsen af byggepladsen.
5. Hvis en gruppe af entreprenører får tildelt kontrakten, er det ikke nødvendigt at denne antager en specifik juridisk form, men hvert enkelt firma i gruppen skal værte solidarisk ansvarlig for opfyldelse af kontrakten.
6. a) 23. august 1977.
 - b) The City Architect, adresse som punkt 1.
- c) Engelsk.
7. Senest 18. oktober 1977.
8. Anmodninger om optagelse på listen over de udvalgte entreprenører skal vedlægges alle referencer og oplysninger vedrørende entreprenørens finansielle og økonomiske soliditet og tekniske kapacitet i henhold til artikel 25 a), c) og 26 a), e) i Rådskonvention 71/305/EØF af 26. 7. 1971).

Ansøgerne skal desuden fremsende en erklæring om, at ingen af de i artikel 23 a), og g) nævnte forhold er gældende for vedkommende ansøger. Belgiske og italienske entreprenører kan i stedet for oplysninger i henhold til artikel 28, stk. 3, fremsende bevis for optagelse på den officielle liste over godkendte entreprenører udgivet af den kompetente myndighed.
9. Tildelingskriterierne er det laveste antagelige bud i konkurrence blandt udvalgte entreprenører, men den udbydende myndighed forpligter sig ikke til at acceptere noget bud overhovedet.
10. Kontrakten vil i det væsentligste svare til den gældende udgave af Standard of Building Contract — udgaven for lokale myndigheder (med mængdefortegnelser) udgivet af Joint Contracts Tribunal.

Buddet skal afgives på basis af regulering af stigninger i lønninger og materialepriser og skal vedstås i tre måneder fra datoen for afgivelse af bud.

Man forventer, at arbejdet vil kunne påbegyndes på byggepladsen ca. februar 1978.
11. 26. juli 1977.